

ter [Beat Jakob I.] Zurlauben die Pension im Betrage von 1200 Fr. erhalten zu haben.

Original  
AH 21, 226

99

1679 Mai 20.

A

QUITTUNG, DIE [FRANZ.] PENSION FUER DIE GEMEINDE AEGERI ERHALTEN ZU HABEN

[Seckelmeister] Niklaus Letter und Seckelmeister [Heinrich Oswald] Hotz bestätigen, von [Beat Jakob I.] Zurlauben die Pension im Betrage von 1200 Fr. erhalten zu haben.

Original  
AH 21, 227

100

1679 Mai 17.

A

QUITTUNG, DIE [FRANZ.] PENSION FUER DIE GEMEINDE BAAR EMPFANGEN ZU HABEN

[Seckelmeister Johann] Bernhard Müller und Weibel Oswald Utiger bestätigen, von [Beat Jakob I.] Zurlauben die Pension im Betrage von 1200 Fr. erhalten zu haben.

Original  
AH 21, 228

101

[1682 Juli 8., Chur]

SCHREIBEN [DES SPAN. AMBASSADOREN GIOVANNI FRANCESCO ARESE AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG]

*Uebersetzung ins Deutsche von AH 21/102*

21/101-102

Anschliessend folgt jene umstrittene Passage des Vertragstextes: "Nach deme wür in betrachtung gezogen, dass dass Instrument der Reduction wegen Versicherung unserer Pensionen unss gedeylich undt nützlich ist, alss erklären wür unss hiemit, dass wür solches widerumb annehmen undt bestäthen in gantzem seinem Einhalt<sup>1</sup> umb so vill undt weith, dass selbiges unss nit mehr undt weiters verbinde, als der Eigentliche undt buchstäbliche clarer Einhalt der Püntnus aussweist, auch im geringsten khein einiger unsserer mit andern Fürsten habender Püntnus vergreifflich sein solle, so vill undt weith alss unss der buchstäbliche Inhalt der Pündtnus verbindet."

1) Die letzten vier Worte unterstrichen, offenbar jene Worte, die Zug noch hätte einsetzen sollen.

Kopie  
AH 21, 229-231 - Blatt 229<sup>V</sup>, 230 und 231<sup>V</sup> leer

1682 Juli 8., Chur A  
SCHREIBEN DES SPAN. AMBASSADOREN GIOVANNI FRANCESCO ARESE AN  
AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG

In seinem gestrigen Antwortschreiben auf ihren Brief vom 3. ds. habe er sich über ihre Vorschläge zwar befriedigt gezeigt, doch nachdem er sie nun etwas eingehender geprüft, müsse er feststellen, dass sie ausgerechnet auf jene Passagen nicht eingetreten seien, "le quali sono La sostanza della materia". Damit sie dies noch nachholen könnten - ohne "la specificazione di dette Parole" [Reduktionsinstrument ?] würde deren Sinn nämlich "oscuro" bleiben - übersende er ihnen per Expressboten einen Entwurf dessen, was er als Erklärung diesbezüglich von ihnen erwarte. Sobald sie seinen Wünschen entsprochen hätten, werde er ihnen die Pension auszahlen.

Original, in ital. Sprache, mit Siegel  
AH 21, 232-234 - Blatt 232<sup>V</sup>, 233<sup>V</sup> und 234 leer